

Contacto

+54 11-3071-3985 (GMT-3)

laura.laslavsky@gmail.com

[www.linkedin.com/in/
laura-laslavsky](http://www.linkedin.com/in/laura-laslavsky)

[http://www.proz.com/
profile/2738957](http://www.proz.com/profile/2738957)

Servicios

- Traducción
- Edición
- Revisión
- MTPE

Informática

- SDL Trados Studio 2022 (licencia propia), MemoQ, Phrase, Smartcat, Xbench, XTM, Wordbee.
- Paquete Office.

Asociaciones

Matriculada en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA).
Matrícula n.º 9006.

Laura Laslavsky

Traductora Pública de inglés

Soy Traductora Pública de inglés matriculada en el Colegio de Traductores de la Ciudad de Buenos Aires con firma digital. Traduzco documentos al inglés y al español para diversas agencias y clientes directos. Mis áreas de especialización son las siguientes:

- **Traducción jurídica** (traducciones públicas, contratos, documentos personales y corporativos, sentencias y otros documentos judiciales, Derecho Público, Derecho Internacional, asuntos gubernamentales).
- **Traducción médica** (ensayos clínicos, protocolos, consentimientos informados, folletos, seguros médicos, informes médicos, salud pública, atención médica, farmacéutica).
- **Traducción institucional y humanitaria** (documentos corporativos, comunicados de prensa, manuales, folletos, derechos humanos y civiles)
- **Traducción de patentes** (medicina, genética, farmacéutica, química).
- **Traducción sobre energía** (recursos naturales, hidrocarburos, petróleo y gas, energías renovables).

Experiencia

TRADUCTORA FREELANCE

Noviembre del 2019 – presente

Traducción, posedición y edición de textos sobre las temáticas mencionadas anteriormente para agencias locales e internacionales y clientes directos de Argentina.

TRADUCTORA IN-HOUSE

Obligado & Cía.

Agosto del 2018 – abril del 2023

Traducción y corrección de patentes de invención en agencia de propiedad industrial en las siguientes áreas: Medicina, Genética, Farmacéutica, Química, Ingeniería, Mecánica, Hidrocarburos y Telecomunicaciones.

Educación

Universidad del Museo
Social Argentino (UMSA)
Traductorado Público de
Inglés (2014-2017).
Promedio: 8.

Universidad de La Plata
Posgrado de Actualización en
Traducción Jurídica
(2024).

Idiomas

- Español: nativo.
- Inglés: bilingüe (C2).
- Francés: básico (A2).

Cursos y seminarios

2025: curso de traducción médica de Pablo Mugüerza.

2025: curso "Traducción de contratos"

2025: curso "Terminología jurídica: derecho procesal".

2025: Tercer Congreso Internacional de Traducción de Interpretación en Uruguay.

2024: curso "Nociones de terminología jurídica".

2024: IV Jornada de español jurídico.

2024: curso "Contratos de real estate".

2024: Encuentro Nacional de Traducción.

2024: curso "La traducción de escrituras públicas".

2024: curso "La traducción de contratos y otros documentos legales".

2024: Jornada de Traducción Técnico-Científica.

2024: curso "Traducción de acuerdos, contratos y convenios".

2024: curso "Corrección de traducciones".

2023: seminario "Terminología médica: Buscadores especializados, bases de datos, y repertorios y formularios".

2023: VII Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación.

2023: seminario "Principales dificultades de la traducción médica".

2022: Encuentro Nacional de Traducción.

2022: curso "Traducción institucional: el caso de los documentos de organismos internacionales".

2022: XV Jornadas de Derecho Judicial "Lenguaje jurídico: claro, concreto, sencillo y breve".

2022: seminario "El traductor médico como poseditor".

2022: curso "Traducción sobre la covid: conceptos y terminología".

2022: seminario "Los 15 términos más difíciles de traducir en traducción médica moderna".

2022: curso "Traducción de textos jurídicos especializados".

2022: curso "Traducción de textos jurídicos especializados".

2021: curso "Taller de traducción médica".

2021: cursos "Jornadas de Medicina para Traductores e Intérpretes" 4 y 5.

2021: curso "Los géneros textuales de la traducción médica".

2021: seminario "Traducir para incluir".

2021: curso "Desafíos terminológicos de la traducción legal".

2021: curso "Traducción de contratos".

2021: curso "Quince desafíos de la traducción legal".

2020: seminario "Análisis de los documentos más habituales en traducción médica".

2020: seminario "Traducción automática para posesición".

2019: curso "El español y la ciencia".